Rapport annuel de 2024 sur les services en français

Ville de Winnipeg

Winnipeg (Manitoba), Canada

Vision, mission et valeurs

VISION

Être une ville dynamique, saine et inclusive pour tous les citoyens et visiteurs de Winnipeg.

MISSION

Assurer une prestation de services efficace grâce à une culture organisationnelle axée sur la collaboration, l'engagement et les valeurs.

VALEURS

Responsabilisation – à titre de gardiens des actifs publics et pour le travail que nous accomplissons

Diversité – dans nos identités

Respect – envers chaque personne

Confiance – de la part des élus et des résidents que nous servons

Transparence – dans tout ce que nous entreprenons

Reconnaissance du territoire et de l'eau

Winnipeg est situé sur le territoire visé par le Traité n° 1, le berceau et territoire traditionnel des peuples anishinaabe (ojibwé), ininew (cri) et dakota, et sur les terres ancestrales nationales des Métis de la rivière Rouge. Notre eau potable provient de la Première nation Shoal Lake, n° 40, qui est située sur le territoire visé par le Traité n° 3.

La Ville de Winnipeg reconnaît l'importance des peuples des Premières Nations, des Inuits et des Métis (également appelés peuples et gouvernements autochtones dans le présent rapport) liés à l'histoire de Winnipeg, ainsi que le dynamisme et la diversité des personnes qui composent les collectivités autochtones d'aujourd'hui.

La Ville reconnaît les préjudices et les erreurs du passé et s’engage à faire respecter les droits des Autochtones et à aller de l’avant en partenariat avec les collectivités autochtones dans un esprit de vérité, de réconciliation et de collaboration.

Table des matières

Message de l'agent de liaison francophone du conseil municipal 5

Seizième conseil municipal de la Ville de Winnipeg 6

Gestion de la Ville de Winnipeg 8

- Ouverture et transparence
- Bureau du commissaire à l'intégrité
- Registre volontaire des lobbyistes

Administration de la Ville de Winnipeg 11

- Titulaires d'une charge créée par la loi
- Organigramme administratif de 2024

Coup d'œil sur Winnipeg 15

Points saillants de 2024 des services de la Ville de Winnipeg 15

Rapport financier 30

Coordonnées de la Ville.....30

Message de l’agent de liaison francophone du conseil municipal



Le conseiller Brian Mayes

Notre rétrospective sur la prestation des services en français en 2024 révèle que notre engagement à servir tous les membres de notre communauté dans les deux langues officielles demeure un aspect que nous devons continuer d’améliorer en tant que municipalité. Nous avons continué de nous employer à consolider nos efforts et à relever les défis qui ont pu se poser, tout en jetant les bases pour réaliser des progrès continus en 2025. Voici les faits saillants :

Améliorations ciblées de la prestation de services : Nous nous sommes efforcés de simplifier l’accès aux services en français en améliorant la coordination entre les services et en veillant à ce que du personnel bilingue soit disponible dans les secteurs clés. Nous avons également examiné la réactivité et la qualité de nos documents écrits en français, afin de nous assurer qu’ils demeurent à jour et accessibles.

Formation et renforcement des capacités : Nous avons lancé des initiatives de formation ciblées à l’intention des employés des Services communautaires afin de renforcer leurs compétences linguistiques et leur sensibilisation culturelle, afin que les résidents francophones se sentent soutenus.

Renforcement des communications bilingues : Nous avons misé sur l’amélioration de nos communications bilingues, en veillant à ce que les documents, les annonces et le contenu du site Web importants soient disponibles en français et en anglais. Cette démarche est essentielle pour que notre communauté francophone demeure renseignée et engagée.

À mesure que nous avançons, nous demeurons déterminés à améliorer la prestation des services en français et nous continuerons de travailler en étroite collaboration avec les intervenants communautaires, la fonction publique et les élus afin de répondre aux besoins changeants de notre population francophone. L’engagement envers les services en français demeure un aspect important de notre travail, et j’ai hâte de continuer nos efforts cette année.

Seizième conseil municipal de la Ville de Winnipeg

Membres et nominations

(En date du 31 décembre 2024)

Maire Scott Gillingham
- Président du comité exécutif

Matt Allard
- Saint-Boniface

Jeff Browaty
- Kildonan-Nord
- Président du comité d'orientation permanent des finances et du développement économique

Markus Chambers
- Saint-Norbert–Rivière-Seine
- Maire suppléant
- Président du conseil de police de Winnipeg

Shawn Dobson
- St. James

Evan Duncan
- Charleswood–Tuxedo–Westwood
- Président du comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement

Ross Eadie
- Mynarski
- Président du comité d'orientation permanent des eaux, des déchets et de l'environnement

Cindy Gilroy
- Daniel McIntyre

Janice Lukes
- Waverley-Ouest
- Mairesse suppléante intérimaire
- Présidente du comité d'orientation permanent des travaux publics

Brian Mayes
- Saint-Vital

John Orlikow
- River Heights–Fort Garry
- Vice-président du conseil municipal

Sherri Rollins
- Fort Rouge–Fort Garry-Est

Vivian Santos
- Point Douglas
- Présidente du comité d’orientation permanent des services communautaires

Jason Schreyer
- Elmwood–Kildonan-Est

Devi Sharma
- Vieux Kildonan
- Présidente du conseil municipal

Russ Wyatt
- Transcona

Gestion de la Ville de Winnipeg

Le conseil municipal (« conseil ») est l'organe directeur de la Ville de Winnipeg (« Ville ») et le dépositaire de ses pouvoirs, tant législatifs qu'administratifs. La Ville ne peut exercer que les pouvoirs que lui confèrent les lois.

L'élaboration des politiques au niveau local est limitée et contrôlée par les lois du gouvernement provincial. La *Charte de la ville de Winnipeg* (« Charte ») confère la majorité des pouvoirs et de l'autorité à la Ville. Toutefois, d'autres lois confèrent des pouvoirs supplémentaires au conseil dans le cadre de son processus de prise de décision.

La composition du conseil est régie par la partie 3 de la Charte et se compose de 15 conseillers et du maire. Chaque conseiller représente un quartier, alors que le maire est élu par l'ensemble de la population de Winnipeg. Les membres du conseil sont responsables devant les habitants de Winnipeg et sont élus pour un mandat de quatre ans.

Les conseillers ont un double rôle : ils sont membres du conseil, où sont prises les décisions concernant l'ensemble de la ville, et membres des comités municipaux, où sont prises les décisions concernant les problèmes des communautés locales.

Le conseil exerce ses pouvoirs par le biais d'un règlement ou d'une résolution adoptée lors d'une réunion ordinaire ou extraordinaire lorsque le quorum est atteint.

Conformément à la Charte, le conseil est habilité à créer des comités du conseil, et le conseil peut déléguer un pouvoir, une tâche ou une fonction à un comité du conseil.

Il existe actuellement cinq comités permanents du conseil dont les présidents sont nommés par le maire. Il s'agit des comités d'orientation permanents suivants :

- le comité d'orientation permanent des services communautaires
- le comité d'orientation permanent des finances et du développement économique
- le comité d'orientation permanent des travaux publics
- le comité d'orientation permanent des biens et de l'aménagement
- le comité d'orientation permanent des eaux, des déchets et de l'environnement

Ces comités d'orientation permanents fournissent des conseils au conseil municipal, examinent les questions relevant de leur compétence et font rapport au conseil par l'intermédiaire du comité exécutif.

Les présidents des comités d'orientation permanents et le maire forment collectivement le comité exécutif, présidé par le maire. Le comité exécutif formule et présente des recommandations au conseil concernant les politiques, les plans, les budgets, les règlements municipaux et autres questions qui affectent la Ville dans son ensemble; il veille à la mise en œuvre des politiques adoptées par le conseil; il recommande au conseil la nomination, la suspension ou la révocation des titulaires d'une charge créée par la loi; il supervise le directeur municipal; il coordonne les travaux des comités du conseil; il reçoit les rapports des autres comités du conseil et les transmet au conseil, accompagnés de ses propres recommandations.

Ouverture et transparence

La *politique de gouvernement ouvert* de la Ville de Winnipeg, approuvée par le conseil municipal, fournit un cadre permettant de continuer à progresser vers plus d'ouverture, de transparence et de responsabilité.

Les principaux avantages de cette politique sont les suivants :

1. instaurer une plus grande confiance envers le gouvernement;
2. garantir de meilleurs résultats à moindre coût;
3. augmenter les niveaux de conformité;
4. garantir un accès équitable à l'élaboration des politiques publiques;
5. favoriser l'innovation et les nouvelles activités économiques;
6. améliorer l'efficacité en tirant parti des connaissances et des ressources des résidents.

Les Winnipégois qui souhaitent s'impliquer davantage dans leur administration locale disposent plus que jamais d'outils pour accéder à l'information et participer au processus politique. Les réunions du conseil et des comités, ainsi que les audiences du comité de révision, sont diffusées en direct en ligne et enregistrées pour être visionnées ultérieurement. Le hansard et les documents de décisions créés et partagés par l'intermédiaire du système d'aide à la décision sont disponibles dans un format lisible par machine.

Les résidents peuvent s’inscrire en tant que délégués, ce qui leur permet de donner leur avis et de faire part de leurs réactions sur les questions soumises aux comités et au conseil.

Bureau du commissaire à l’intégrité

Le commissaire à l’intégrité constitue un élément important du cadre de responsabilité mis en place pour les membres du conseil.

Le commissaire à l’intégrité rend compte au conseil par l’intermédiaire du comité de gouvernance, sauf lorsqu’il présente des rapports d’enquête dans les cas où un membre du conseil a enfreint le code de conduite, auquel cas le commissaire à l’intégrité rend compte directement au conseil.

Le Bureau du commissaire à l’intégrité a été créé pour offrir une procédure transparente, accessible et ouverte par laquelle les conseillers et les membres du public peuvent signaler ou recevoir des informations sur les conflits d’intérêts perçus par un membre du conseil en exercice.

Le commissaire à l’intégrité est nommé par le conseil municipal pour un mandat minimum de deux ans renouvelable et doit publier un rapport annuel sur ses activités. Son rôle est d’aider les membres du conseil à comprendre leurs obligations éthiques aux termes de la *Loi sur les conflits d’intérêts au sein des conseils municipaux* et du code de conduite, de déterminer les domaines de conflit possible et de donner des conseils aux membres en ce qui concerne la prévention de conflits et de manquements à l’éthique.

Le commissaire à l’intégrité est également chargé d’enquêter sur les plaintes visant les membres du conseil concernant des violations présumées des exigences en matière de conflits d’intérêts et de tout règlement et politique relatifs à la conduite éthique, y compris le code de conduite.

Le commissaire à l’intégrité est habilité à enquêter sur les questions soulevées concernant les membres du conseil; toutefois, il n’est pas habilité à enquêter sur les employés de la Ville dont les activités sont actuellement couvertes par le code de conduite des employés de la Ville.

Registre volontaire des lobbyistes

Le registre volontaire des lobbyistes a été créé pour publier des informations sur toutes les réunions au cours desquelles une personne représentant un intérêt financier ou commercial, ou l'intérêt financier d'un organisme à but non lucratif dont le personnel est rémunéré, communique avec un membre du conseil ou un employé de la Ville pour tenter d'influencer une décision sur des questions gouvernementales, en dehors de la procédure habituelle.

Le commissaire à l'intégrité supervise le registre et est chargé d'examiner toute modification future du processus de registre.

Les activités du commissaire à l'intégrité sont décrites en détail dans les rapports annuels publiés à l'adresse suivante : **winnipeg.ca/commissairealintegrite**

Administration de la Ville de Winnipeg

L'administration de la Ville est composée de plusieurs services municipaux et organismes de services spéciaux (OSS) qui offrent une gamme de services, y compris dans les domaines de la sécurité publique, du transport, de l'environnement, de l'urbanisme et de l'aménagement, ainsi que des loisirs et du bien-être.

Titulaires d'une charge créée par la loi

Le conseil municipal nomme quatre titulaires d'une charge créée par la loi, à savoir le directeur municipal, le chef des finances, le greffier et l'auditeur de la Ville.

Le directeur municipal est l'administrateur en chef de la Ville, et renseigne et guide le conseil en ce qui concerne le fonctionnement des affaires municipales. Cette personne veille également à la mise en œuvre des politiques et des programmes; offre des commentaires au nom de l'administration municipale en ce qui a trait aux objectifs et aux stratégies du conseil; supervise le personnel de la Ville responsable de l'entretien des biens réels et des autres actifs de la Ville et approuve et coordonne les rapports administratifs soumis aux comités d'orientation permanents, au comité exécutif et au conseil, entre autres responsabilités.

Le chef des finances relève du directeur municipal, du maire et du conseil municipal. En plus d'être chargé de la supervision des finances générales et du Service de

l'évaluation et des taxes, le chef des finances contrôle la situation financière de la Ville et fournit des conseils en matière de politique fiscale et de stratégie.

Le greffier appuie les travaux du conseil, du CE, des comités d'orientation permanents, des comités municipaux, du maire et de son Bureau, ainsi que des membres du conseil, et il assure la liaison avec le directeur municipal ainsi que d'autres membres de la haute direction.

L'auditeur de la Ville ne fait pas partie de l'administration municipale. Il effectue des contrôles du fonctionnement de la Ville et de ses organismes affiliés afin d'aider le conseil, en sa qualité d'autorité, à veiller à l'imputabilité de l'administration municipale en ce qui a trait à la gestion des fonds publics et à l'optimisation des ressources dans le contexte du fonctionnement de la Ville.

Deux hauts fonctionnaires sont directement rattachés au directeur municipal : le chef des finances et le directeur municipal adjoint.

Le directeur municipal adjoint soutient les responsabilités générales du directeur municipal et est également responsable de la réalisation de projets spéciaux ayant une incidence sur plusieurs domaines opérationnels au sein de l'administration municipale. Ces projets concernent notamment le logement abordable et l'aide aux résidents les plus vulnérables de Winnipeg, l'intégration des services de la Ville à des parties prenantes externes et le soutien direct aux mesures d'urgence de la Ville.

Les services suivants relèvent directement du directeur municipal :

- Gestion de l'actif et des projets
- Services communautaires
- Service à la clientèle et des communications
- Services aux ressources humaines
- Innovation, transformation et technologie
- Services juridiques
- Urbanisme, biens et aménagement
- Travaux publics
- Eaux et déchets
- Service d'incendie et de soins paramédicaux de Winnipeg
- Winnipeg Transit

Le chef du Service de police de Winnipeg rend compte directement au conseil de police de Winnipeg et entretient des relations de travail avec la Ville en ce qui concerne les questions administratives, telles que les finances, les ressources humaines et la gestion de l'actif.

Organigramme administratif de 2024

(En date du 31 décembre 2024)

Sherwood Armbruster
- Directeur municipal (par intérim)

Moira Geer
- Directrice municipale adjointe

Tracy Graham
- Chef des finances
- Chef des finances générales

Tim Austin
- Directeur, Service de l’évaluation et des taxes, et évaluateur de la Ville

Jim Berezowsky
- Directeur, Travaux publics

Hazel Borys
- Directrice, Urbanisme, biens et aménagement

Doug Brown
- Directeur, Services juridiques, et procureur de la Ville

Angie Cusson
- Directrice, Ressources humaines

Greg Ewankiw
- Directeur, Winnipeg Transit

Cindy Fernandes
- Directrice, Services communautaires

Tyler Gooch
- Directeur, Innovation et technologie

Geoff Patton
- Directeur, Gestion de l’actif et des projets

Christian Schmidt
- Chef, Service d’incendie et de soins paramédicaux

Tim Shanks
- Directeur, Eaux et déchets

Art Stannard

- Chef par intérim, Service de police de Winnipeg

Felicia Wiltshire

- Directrice, Service à la clientèle et des communications

Jason Egert

- Auditeur de la Ville (relève du conseil)

Carlos Gameiro

- Greffier (relève du conseil)

Coup d’œil sur Winnipeg

	2021	2022	2023	2024
Capacité de communiquer en français	254	541	596	554
Pages Web en français	1 639	2 844	3 277	–
Mots traduits	560 815	382 152	605 951	631 839
Visites en personnes au 311 – Saint-Boniface	12 033	6 934	6 934	9 580

– Données non reçues avant la date limite.

Points saillants des services de la Ville de Winnipeg

La Ville reconnaît l’importance de fournir des services en français à ses résidents et comprend la valeur de son statut de municipalité bilingue.

La partie 9 de la *Loi sur la Charte de la ville de Winnipeg* et le *Règlement municipal sur la prestation de services municipaux dans les deux langues officielles n° 8154/2002* énoncent les exigences et la prestation des services municipaux en français à Winnipeg.

La Ville continue de faire des progrès en ce qui concerne le respect des exigences de la partie 9 de la Charte et du règlement municipal.

Travaux du conseil municipal et de ses comités

Les services d’interprétation simultanée du français vers l’anglais durant les réunions du conseil municipal et du comité municipal de Riel ont été offerts sur demande et au besoin.

Le comité d’orientation permanent des biens et de l’aménagement a assuré l’interprétation simultanée pour les résidents et les organismes dans le cadre de la consultation *L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin.*

À la suite des consultations publiques concernant le 219, boulevard Provencher et le 212, rue Dumoulin, en 2024, le conseil municipal a approuvé la création du *conseil d'administration du Carré Civique de Saint-Boniface*.

Le conseil d'administration fournira des orientations stratégiques sur l'utilisation du site du Carré Civique et supervisera les activités du site et les ententes de location. Tous les documents présentés au conseil municipal concernant la création du conseil d'administration ont été fournis en français et en anglais, conformément à l'engagement de la Ville à l'égard de la prestation de services bilingues.

Bureau du maire

En 2024, le bureau du maire a organisé une cérémonie de lever de drapeau avec des membres de la communauté francophone pour célébrer la langue française, le patrimoine francophone et les contributions culturelles de la francophonie à Winnipeg. Cet événement a favorisé la fierté civique et la reconnaissance culturelle, ce qui a renforcé l'engagement continu de la Ville envers le bilinguisme et la diversité.

Le 23 avril 2024, le maire a prononcé un discours de bienvenue bilingue à la réception *Travailler ensemble pour optimiser l'immigration francophone*, qui s'est tenue au Musée canadien pour les droits de la personne. L'événement a favorisé le dialogue sur les priorités régionales liées à l'immigration francophone et réaffirmé l'engagement de la Ville à l'égard de la prestation de services bilingues et de la construction d'un avenir inclusif et prospère pour tous les résidents.

311

Les interactions avec les résidents, les entreprises et les visiteurs dans les deux langues officielles au sujet des services et des programmes offerts par la Ville sont gérées de façon centralisée par le 311.

Le 311 offre un guichet unique pour les demandes de renseignements sur les services et les programmes de la Ville ou pour les demandes de services.

En 2024 :

- 1 607 appels en français ont été traités par un représentant bilingue du service à la clientèle ou par un interprète tiers
- 272 appels ont été transférés au 311 Saint-Boniface en vue d'une résolution
- 723 courriels en français ont été traités

Publicité et sensibilisation

Tout au long de 2024, la Ville a diffusé huit annonces imprimées et six bannières Web dans *La Liberté*, le journal de langue française du Manitoba. De plus, huit publicités en français ou bilingues ont été diffusées sur des plateformes imprimées, extérieures et numériques.

Les Services communautaires ont également entrepris plusieurs initiatives de marketing et de publicité tout au long de 2024, notamment les suivantes :

- Commandite de publicités en français dans les médias sociaux
- Envoi de courriels bilingues par l'entremise d'ACTIVENet et de leisureNEWS pour soutenir des programmes et des événements comme High Five, la Semaine nationale de la prévention de la noyade et la Journée nationale de la santé et de la condition physique
- Publicités en français pour promouvoir les programmes du *Guide Loisirs* dans *La Liberté*
- Affiches et brochures en français pour promouvoir divers programmes et services
- Cartes-cadeaux en français pour les loisirs
- Documents bilingues pour l'obtention de permis et l'application des règlements
- Sondages bilingues de rétroaction
- Défi estival de lecture bilingue
- Concours de conception de cartes de bibliothèque bilingues pour les enfants

Formulaires et documents bilingues

Tout au long de l'année, plusieurs formulaires et documents bilingues ont été utilisés pour communiquer avec les résidents francophones au sujet des services aux animaux, notamment les suivants :

- Formulaire de pension (services d'urgence pour animaux de compagnie)
- Formulaires d'avis d'information

- Documents relatifs à l’adoption d’un chien
- Courriels de condoléances
- Avis de renouvellement de permis

Médias sociaux

Plusieurs campagnes ont été lancées dans les médias sociaux tout au long de 2024, notamment les suivantes :

- Concert aux chandelles au cimetière Brookside dans le cadre de Winnipeg 150
- Campagne de sensibilisation générale pour les cimetières de la Ville
- Mises à jour et promotions saisonnières pour les terrains de golf exploités par la Ville

En 2024, tous les messages de Winnipeg Transit diffusés dans les médias sociaux ont été publiés en français et en anglais, afin d’assurer une communication uniforme et inclusive avec le public dans les deux langues officielles.

Consultations publiques

En 2024, la Ville a fait la promotion des possibilités de consultations publiques par l’entremise de *Participe Winnipeg*. La Ville a lancé trois nouveaux projets de consultations publiques en français :

- Parc aquatique extérieur de Saint-Boniface
- Centre de loisirs de Bonavista
- Budget 2025

De plus, cinq projets en cours ont offert des possibilités de contribution en français, notamment les suivants :

- Examen de la Stratégie d’ensemble intégrée de gestion des déchets de Winnipeg
- Projet pilote sur les quartiers à vitesse réduite
- Campus récréatif de Winnipeg-Sud
- L’avenir du 219, boulevard Provencher et du 212, rue Dumoulin
- Plan directeur du transport, vision 2050

Des services en français ont été offerts lors de quatre activités de consultations publiques, y compris des séances en personne et virtuelles. Un soutien à la participation en français a également été offert pour 16 autres activités de

consultations publiques; toutefois, aucune réponse en français n'a été reçue pour ces séances. Ces mesures reflètent l'engagement continu de la Ville à soutenir la participation bilingue du public à la prise de décisions civiques.

Programmes et services en français

Dans le cadre du Programme d'examen préliminaire des évaluations foncières, les envois postaux ont été fournis en français et en anglais et incluaient un code QR qui renvoyait directement au contenu en français du site Web de la Ville. Au total, 14 rendez-vous en français ont été pris avec un évaluateur francophone pour discuter des évaluations foncières.

De plus, le nouveau formulaire d'autodéclaration associé au crédit d'impôt pour l'aide à la propriété et le formulaire en ligne du 311 ont été élaborés dans les deux langues officielles, ce qui favorise un meilleur accès pour les résidents francophones.

Greffier

En 2024, le Bureau du greffier a tenu une élection partielle entièrement bilingue pour la division scolaire Louis-Riel. Cette démarche a nécessité l'embauche de personnel bilingue et la fourniture de toute la documentation sur l'élection partielle en français comme demandé. L'intégralité du site Web de l'élection partielle était disponible en français.

Les cérémonies de mariage civil à l'hôtel de ville étaient offertes en français, sur demande, tout au long de 2024.

Services communautaires

En 2024, les Services de loisirs ont offert 41 programmes en français, comme la natation, le patinage, les sports, la danse et les soirées de peinture en famille à 943 participants. Cinq cent soixante-huit résidents ont participé à des leçons de natation en français à la piscine Margaret-Grant.

Le personnel de la bibliothèque a également assisté à des événements communautaires et pour les nouveaux arrivants, afin d'encourager les nouveaux arrivants francophones à s'inscrire à la bibliothèque.

Aux bibliothèques du Millénaire, de Saint-Boniface, Louis-Riel, Pembina Trail, de Saint-Vital et de Windsor Park, tous les renseignements sur les programmes, les formulaires d'adhésion et d'évaluation, les sondages et les formulaires de communiqué photographique sont disponibles en français, ainsi que l'affichage bilingue complet. Dans toutes les autres succursales de la bibliothèque, les mêmes documents sont disponibles en français et certains panneaux sont bilingues.

En 2024, les programmes de français de base ont repris et 18 programmes ont été offerts, y compris deux groupes de conversation autochtones en français, où les gens s'assoient ensemble en cercle et prennent la parole et écoutent à tour de rôle, en vue de créer un espace sécurisant où la voix de chaque personne est entendue de manière égale. C'est une méthode traditionnelle pour partager des idées, des histoires et prendre des décisions en tant que communauté.

Tous les programmes de français pour adultes et personnes âgées ont eu lieu à la Bibliothèque de Saint-Boniface, qui offre également un service à domicile en français et un dépôt de livres en français dans une résidence pour personnes âgées locale.

La bibliothèque de Saint-Boniface a offert 88 programmes pour les enfants, les adolescents et les familles, qui ont attiré 2 798 participants. La plupart des programmes étaient en français, y compris l'heure du conte, les visites scolaires et les activités du Club de lecture d'été TD. Le directeur adjoint de succursale fait partie du comité national francophone du Club.

Le thème du Club de lecture d'été TD en 2024 était *To the Stars/La Tête dans les étoiles*. La bibliothèque a distribué 19 953 trousses de lecture bilingues aux enfants de 0 à 12 ans et créé une carte de défi bilingue pour adolescents. Un sentier de conte StoryWalk[MD] bilingue mettant en vedette *The Darkest Dark/Plus noir que la nuit* a été exposé dans les 20 succursales de la bibliothèque pendant 12 semaines.

Les 20 succursales de la bibliothèque offrent des livres en français pour les enfants et les adolescents, tandis que la bibliothèque de Saint-Boniface propose du matériel en français pour tous les âges. Onze autres succursales reçoivent des collections tournantes de livres en français pour adultes.

La bibliothèque offre gratuitement des ressources numériques en français, notamment les suivantes :

- Cantook Station (livres électroniques et livres audio en français)

- PressReader (journaux et magazines)
- TumbleBook Library (livres pour enfants)
- OverDrive (magazines et livres électroniques)

À la fin de 2024, la collection en français de la bibliothèque comptait 68 667 documents, et 116 974 documents en français ont été empruntés tout au long de l'année.

Les livres en français et leurs auteurs sont régulièrement mis en valeur dans les listes de livres créées par le personnel, que l'on trouve sous des catégories comme *listes de livres pour tous, listes de livres pour adultes* et *listes de livres pour enfants et adolescents*.

Division des relations avec les Autochtones

L'Entente relative aux Autochtones de Winnipeg a été créée en 2017 dans le but d'inciter les Winnipégois à soutenir les appels à l'action de la Commission de vérité et de réconciliation et les appels à la justice pour les femmes, les filles et les personnes bispirituelles autochtones disparues et assassinées.

En 2024, le système de rapports annuels en ligne a été mis à jour et tout le contenu a été traduit en français. Le portail peut maintenant être consulté intégralement en français.

Depuis 2021, la Division des relations avec les Autochtones (DRA) collabore avec des comités, des familles et des survivants de femmes, filles, personnes bispirituelles et de diverses identités de genre autochtones disparues et assassinées (FF2+ADA) pour se pencher sur le transport sécuritaire, la formation et la sensibilisation et les espaces sécurisants.

La DRA dirige la formation et la sensibilisation, y compris la journée de sensibilisation et la campagne de sensibilisation, en vue de faire connaître les lois et de renseigner la population pour arrêter la violence. Cette campagne renseigne le personnel de la Ville et le public au sujet de l'enquête nationale et de ses 231 appels à justice.

En 2024, la documentation sur la campagne et les événements importants ont été fournis en français dans les médias sociaux et les sites Web de la Ville le 14 février, le 5 mai, le 3 juin, le 4 octobre et le 13 novembre.

Redécouvrir Winnipeg

Le 30 janvier 2020, le conseil municipal a adopté la politique Redécouvrir Winnipeg : concilier notre histoire, afin d'orienter les décisions relativement à l'ajout, au changement ou à l'élimination de repères historiques et de noms de lieux. La politique vise à inclure les histoires et perspectives autochtones à des fins d'équilibre et d'inclusion.

Depuis février 2020, les services de cette initiative sont offerts en français et en anglais, notamment les suivants :

- Formulaire de demande en ligne
- Détails sur chaque demande affichés en ligne
- Messages dans les médias sociaux
- Commentaires du public acceptés dans les deux langues

Le 23 mars 2023, le conseil municipal a approuvé le changement de nom de trois rues en fonction des recommandations du Cercle du savoir autochtone sur les noms :

- Remplacer « boulevard Bishop Grandin » par « Abinojii Mikanah »
- Remplacer « sentier Bishop Grandin » par « Awasisak Mēskanôw »
- Remplacer « rue Grandin » par « Taapweewin Way »

En avril 2024, les changements de nom de rue ont été officiellement approuvés.

Quatre panneaux d'interprétation expliquant le changement de nom ont été créés avec les aînés et traduits en français.

Eaux et déchets

Au 31 décembre 2024, un total de 608 clients ayant un compte actif sur le portail MyUtility/MesServices ont choisi le français comme langue préférée.

En 2024, le centre de facturation de services publics a eu 112 interactions avec les clients en français, appuyant ainsi l'engagement de la Ville à l'égard de la prestation de services dans les deux langues officielles.

Les formulaires Web bilingues suivants sont disponibles sur le portail MyUtility/MesServices et sur winnipeg.ca, ce qui améliore l'accès à une variété de services publics clés :

1. Collecte manquée du recyclage, des déchets ménagers ou des déchets de jardin : Signaler une collecte de recyclage, de déchets ménagers ou de déchets de jardin manquée.
2. Collecte manquée de déchets supplémentaires ou d'articles encombrants : Signaler une collecte de déchets supplémentaires ou d'articles encombrants manquée.
3. Chariot de recyclage ou de déchets manquant ou endommagé : Demandez le remplacement ou la réparation d'un chariot endommagé ou manquant.
4. Relevé du compteur d'eau : Soumettez un relevé de compteur d'eau.
5. Vous déménagez? Vous êtes un nouveau propriétaire? Ouverture ou fermeture d'un compte de services publics : Informez la Ville que vous déménagez ou que vous devez ouvrir ou fermer un compte de service public d'eau.
6. Question/renseignements sur une facture ou un compte de services publics : Posez une question ou demandez des renseignements sur votre facture ou votre compte de services publics.
7. Collecte de déchets supplémentaires ou d'articles encombrants : Demandez une collecte de déchets supplémentaires ou d'articles ménagers encombrants.
8. Modifier la collecte de déchets supplémentaires ou d'articles encombrants : Apportez des modifications à une collecte prévue de déchets supplémentaires ou d'articles encombrants.
9. Annuler une collecte de déchets supplémentaires ou d'articles encombrants : Demandez l'annulation d'une collecte de déchets supplémentaires ou d'articles encombrants.
10. Installation ou échange d'un compteur d'eau : Demandez un nouveau compteur d'eau ou le remplacement d'un ancien.
11. Entente de paiement pour une facture de services publics : Établissez une entente de paiement pour une facture de services publics.
12. Demande de paiement d'une facture de services publics par prélèvement automatique : Inscrivez-vous aux prélèvements automatiques pour payer vos factures de services publics.
13. Participer au programme de contrôle du plomb : Joignez-vous au programme municipal d'analyse de l'eau pour contrôler le plomb.
14. Définir des rappels des jours de collecte : Inscrivez-vous pour recevoir des rappels des jours de collecte de vos déchets ménagers, de votre recyclage ou de vos déchets de jardin.

Ces outils bilingues favorisent une expérience client améliorée et assurent un accès équitable aux services essentiels pour les résidents francophones et anglophones.

Service de police de Winnipeg

Le Service de police de Winnipeg a du personnel francophone dans tous les secteurs publics, y compris :

- Les quatre divisions qui traitent les appels 911 et non urgents
- La Division des casiers et des signalements, où du personnel francophone s'occupe de ce qui suit :
  - Signalements de crimes non urgents
  - Gestion des files d'attente
  - Service à la clientèle au QG de la police
  - Unités de traitement
  - Le centre des communications (gère le 911 et la ligne non urgente 986-7705)
  - Soutien communautaire (cadets, agents scolaires, relations communautaires)
  - La Division de la circulation
  - Enquêtes centralisées (unités spécialisées)
  - L'Unité des normes professionnelles
  - Le Bureau de l'information publique

En raison de la charge de travail élevée, il n'est pas toujours possible pour un agent francophone de répondre en premier à un appel, même si du personnel francophone est disponible.

Winnipeg Transit

En 2024, Winnipeg Transit a lancé une nouvelle application multilingue et un nouveau site Web pour appuyer les réservations de trajets pour Winnipeg Transit Plus et Winnipeg Transit sur demande. La plateforme est entièrement accessible en français et en anglais, ce qui améliore l'accessibilité du service pour un plus large éventail d'utilisateurs.

De plus, tous les renseignements sur les projets d'immobilisations sur le site Web de Winnipeg Transit sont maintenant disponibles en français, y compris les initiatives clés comme le Plan directeur du transport en commun de Winnipeg, le réseau principal de transport en commun et le projet de transition vers un autobus zéro émission. Cette démarche reflète l'engagement continu de Winnipeg Transit à l'égard de la communication bilingue et de la prestation de services inclusive.

Recrutement et rétention

La Direction de la formation du personnel des Services aux ressources humaines a fourni et commercialisé une formation linguistique en français dans le calendrier des cours, qui est coordonné avec la gestionnaire des services en français. Il s'agit d'une formation linguistique propre à l'emploi pour les employés qui souhaitent améliorer leurs compétences en français ou qui occupent un poste en interaction avec les résidents et qui veulent apprendre à fournir le service.

En 2024, l'équipe d'acquisition de talents du Service aux ressources humaines a travaillé en étroite collaboration avec la communauté francophone pour répondre à ses besoins professionnels et promouvoir les possibilités bilingues. Elle a participé à des présentations mensuelles sur l'emploi avec le CDEM et à des événements de Pluri-elles pour tisser des liens avec des chercheurs d'emploi francophones. Ces efforts ont amélioré nos relations et aidé plus de francophones à trouver des carrières intéressantes à la Ville.

Les offres d'emploi pour des postes bilingues sont annoncées en français et en anglais et diffusées à divers endroits. Tous les postes désignés bilingues sont annoncés en français et en anglais. Les annonces externes sont également partagées avec les principaux organismes communautaires francophones.

Aux Services communautaires, de nouveaux outils de recrutement en français ont été ajoutés en 2024, dont un formulaire de candidature en ligne, des affiches, des brochures et des publicités. De la documentation bilingue d'embauche estivale a également été utilisée. Les Services communautaires ont continué de recruter des chefs de programme francophones directement des écoles d'immersion française et des écoles secondaires francophones.

Ils ont également fait la promotion de la formation gratuite en français pour le personnel au moyen d'affiches et de courriels en février, fourni du matériel d'embauche estivale en anglais et en français pour le recrutement des Services de loisirs et créé de nouvelles brochures bilingues pour attirer des chefs de programme et des propositions.

Formation linguistique en français

La Ville offre une formation linguistique en français gratuite aux employés admissibles du niveau débutant au niveau avancé, offerte par l'Alliance française et l'Université de Saint-Boniface.

Les cours ont lieu en personne ou en ligne une fois par semaine pendant 8 à 12 semaines, et tous les coûts sont pris en charge.

Vingt employés de la Ville ont participé au programme en 2024.

Administration

Division des services en français

La Ville doit surmonter des difficultés et des obstacles pour respecter ses obligations légales en matière de prestation uniforme de services en français, y compris le ressourcement.

Plusieurs points à améliorer ont été cernés, et la Ville y travaille.

L'embauche, le maintien en poste et la formation des employés bilingues constituent un défi majeur à l'égard de la prestation des programmes et des services. Ce défi a limité notre capacité de bien servir les clients francophones, surtout dans certains secteurs et services spécialisés où le roulement du personnel est élevé.

Plusieurs mesures ont été prises ou étaient en cours en 2024 pour améliorer la prestation des services en français à la Ville, notamment les suivantes :

- Se concentrer sur l'embauche de plus de personnel bilingue
- Assister aux salons de l'emploi en français
- Mettre à jour les offres d'emploi pour énoncer clairement les exigences linguistiques et collaborer avec les écoles secondaires et les universités pour préciser quels postes désignés sont visés par le recrutement
- Cerner les lacunes dans les documents disponibles en français
- Améliorer les outils de communication, les formulaires et les services numériques en français
- Élaborer des lignes directrices pour s'assurer que les options de service en français sont offertes à chaque point de contact avec les clients
- Offrir une formation interne sur les exigences linguistiques et la façon de fournir des services dans un contexte bilingue, en particulier pour les gestionnaires et le personnel qui interagissent directement avec le public

Tout au long de l'année 2024, nous avons consulté des parties prenantes francophones afin de mieux comprendre leurs besoins et d'essayer d'adapter nos services en conséquence. Cinquante-cinq réunions communautaires ont été tenues pour recueillir directement les commentaires des résidents francophones, afin de s'assurer que leurs besoins et leurs perspectives sont pris en compte dans la planification municipale et l'amélioration des services.

Afin de mieux servir les membres francophones du public dans des domaines clés, des mesures supplémentaires ont été prises ou étaient en cours en 2024, notamment les suivantes :

1. **Embaucher du personnel bilingue**
   Concentrer les efforts d'embauche sur l'augmentation du nombre de membres du personnel bilingues dans les secteurs de services de première ligne, y compris le centre d'appels 311, et établir des partenariats avec des écoles de langue française pour encourager les diplômés à postuler des emplois municipaux

2. **Veiller à ce qu'une version française soit disponible dans le site Web et les applications numériques de la Ville**
   Mettre à jour l'information en ligne pour s'assurer qu'elle est disponible en français et facile à consulter, et veiller à ce que les services en ligne comme les applications mobiles et les plateformes de paiement soient bilingues

3. **Mettre à jour les panneaux et les avis publics**
   Examiner et mettre à jour les panneaux et les avis publics pour s'assurer qu'ils sont bilingues et faciles à comprendre pour les francophones

4. **Assurer une surveillance continue**
   Surveiller le rendement de la prestation des services en français et consulter les parties prenantes

La gestionnaire des services en français a également rencontré 124 collègues de divers services afin de déterminer les exigences en matière de services, de partager les pratiques exemplaires et de favoriser la conformité aux obligations linguistiques en français.

Ces efforts favorisent une municipalité plus inclusive, accessible et réceptive pour tout le monde.

Plaintes

En 2024, une plainte officielle a été reçue et renvoyée à l'ombudsman du Manitoba.

La Division des services en français a également reçu 47 plaintes informelles concernant le manque de services en français.

Il s'agissait notamment de problèmes tels que les suivants :

- Indisponibilité des options en français pour les services en ligne ou les communications envoyées aux résidents
- Services en français limités pendant les consultations publiques
- Difficultés à accéder au soutien de suivi en français par l'intermédiaire de divers centres de contact de la Ville

Ces plaintes contribuent à éclairer les efforts continus visant à améliorer l'accessibilité et la qualité des services en français dans tous les services de la Ville.

Ressources humaines

Capacité bilingue au 31 décembre 2024

Services et organismes de service spéciaux	Postes bilingues requis par le règlement 8154/2002	Postes désignés bilingues occupés par une personne bilingue	Employés bilingues dans des postes non désignés	**Capacité bilingue totale**
Agence des services aux animaux	1	2	0	2
Service de l'évaluation et des taxes	3	3	2	5
Bureau du directeur municipal	2	0	0	0
Bureau du greffier	6	5	1	6
Services communautaires	36	17	38	55
Service des finances générales	3	0	0	0
Services de soutien généraux (Services aux ressources humaines)	2	2	2	4
Bureau des conseillers municipaux et bureau des conseillers du district de Riel	2	0	1	1
Service à la clientèle et des communications*±	±	7	3	10
Organisme de gestion des terrains de golf	2	–	–	–
Division des relations avec les Autochtones±	±	±	1	1±
Bureau du maire	2	0	0	0
Service de l'urbanisme, des biens et de l'aménagement	7	–	–	–
Service des travaux publics	6	0	9	9
Service des eaux et des déchets	6	1	63	64

Service d’incendie et de soins paramédicaux de Winnipeg	32*	–	–	–
Direction du stationnement de Winnipeg±	±	–	–	–
Service de police de Winnipeg	47*	128	194	322
Winnipeg Transit	5	1	11	12
Total en 2024	162	229	325	554

* Centre d’appels inclus (postes à temps partiel et à temps plein) 7 jours par semaine/24 heures par jour
± Créé après l’adoption du règlement municipal en 2002
– Données non reçues avant la date limite

Rapport financier

Description du compte	Dépenses réelles
Publicité et marketing	11 500,48 $
Formation linguistique en français	22 490,48 $
Services de traduction	50 364,71 $
Centre de services bilingues – Saint-Boniface (comptoir en personne de la Ville de Winnipeg)	
Salaires	125 615,04 $
Activités	15 884,69 $
Total en 2024	225 855,82 $
Province du Manitoba (subvention de l'Entente Canada-Manitoba relative aux services en français)	— 80 000,00 $
Solde	145 855,40 $

Coordonnées de la Ville

Des renseignements sur la Ville de Winnipeg sont accessibles à l'adresse winnipeg.ca. On peut également faire des demandes de renseignements par l'intermédiaire du 311 | À l'extérieur de Winnipeg : 1-877-311-4974